



QUÉBEC
ÉDITION

Présentation
des éditeur·trice·s
étranger·ère·s
invité·e·s
Novembre 2022

Rendez- vous

Programme de fellowship

Depuis maintenant 30 ans, Québec Édition travaille à faire rayonner les livres québécois et franco-canadiens à travers le monde. Et, aucun doute, on peut dire : mission accomplie ! Parmi les projets phares de Québec Édition, on retrouve le **programme de fellowship Rendez-vous** ou ces autres programmes d'accueil qui, dans les cinq années précédant la pandémie, ont permis à plus de 100 éditeur·trices de partout dans le monde de découvrir la richesse du livre québécois et franco-canadien. Couronnés de succès, ces projets ont favorisé la traduction de plusieurs dizaines d'œuvres d'ici dans de nombreux pays dont l'Allemagne, l'Argentine, la Chine, la Suède, la Serbie, la Turquie et l'Islande!

Si la pandémie n'a pas freiné le développement d'initiatives virtuelles pour faire voyager le livre d'ici, c'est avec un enthousiasme particulier que nous dévoilons aujourd'hui les onze éditeur·trice·s étranger·ère·s qui seront de passage à Montréal du **22 au 27 novembre 2022**. Ces invité·e·s en apprendront davantage sur l'édition québécoise et franco-canadienne, rencontreront les professionnel·les du livre d'ici et découvriront le Montréal littéraire, le tout dans le cadre d'un programme riche et stimulant de plus en plus reconnu à l'étranger. L'organisme reçoit d'ailleurs, tous les ans, des candidatures de grande qualité provenant d'une vingtaine de pays.

Découvrez ici les professionnel·les choisis·es en 2022 : ceux et celles-ci publient des livres de genres variés (fiction, essai, livre jeunesse, bande dessinée, développement personnel, etc.), œuvrent au sein de petites comme de grandes entreprises éditoriales et sont originaires d'une dizaine de pays : Allemagne, Brésil, Égypte, France, Italie, Mexique, Pologne, Royaume-Uni, Slovaquie et Suisse!

Québec Édition est fier partenaire de la Ville de Montréal pour la réalisation de Rendez-vous. Ce projet est aussi financé par la SODEC, le gouvernement du Québec et le Fonds du livre du Canada. Le Salon du livre de Montréal offre également son appui.

Pour plus d'information, vous pouvez joindre [Audrey Perreault](mailto:aperreault@anel.qc.ca) (aperreault@anel.qc.ca), responsable des communications, de la promotion et des services aux membres.

À propos de Québec Édition

Québec Édition est un comité de l'Association nationale des éditeurs de livres. Il soutient les activités d'exportation des éditeur·trices en organisant des stands collectifs dans des foires et salons du livre majeurs à travers le monde. Québec Édition se consacre également au développement d'un réseau de contacts destinés à aider les professionnel·les de l'édition à faire connaître leur production sur les marchés internationaux en participant, entre autres, à des missions commerciales à l'étranger et en accueillant des partenaires de divers pays.

Rendez-vous

Programme
de fellowship



SHERIF BAKR

Pays : Égypte

Titre / Fonction : Directeur général

Maison d'édition : Al Arabi Publishing and Distributing

Année de création : 1975

Grandeur de la maison : Moyenne

Indépendante / Groupe : Indépendante

Site web : alarabipublishing.com.eg

Al Arabi Publishing and Distributing, créé il y a 47 ans, constitue le couronnement des efforts d'Ismail Abdel Hakam et de ses 43 années de travail dans le domaine. La maison d'édition a publié plus de 3000 titres dans de nombreux domaines, notamment la communication de masse, l'histoire, les arts, la littérature et les livres pour enfants.

Al Arabi a lancé en 2010 une collection d'œuvres de littérature contemporaine traduites provenant des régions les plus insolites du monde. Elle compte maintenant dans son catalogue plus de 300 titres de 60 pays. Al Arabi souhaite briser les stéréotypes en présentant des romans contemporains issus de pays que nous ne connaissons que si peu afin de changer notre perception face à ceux-ci. Al Arabi fait la promotion de ses livres dans toute l'Égypte et dans le monde arabe, ainsi qu'auprès des communautés arabophones du monde entier.

Al Arabi est présent dans presque toutes les foires du livre du monde arabe et possède désormais une large base d'abonné-e-s et de lecteur-trice-s dans tout le Moyen-Orient, ainsi qu'ailleurs dans le monde. La maison d'édition fait la promotion de ses livres sur différents médias sociaux : Facebook, Twitter, Instagram et TikTok.

Intéressé par : Fiction, non-fiction

Langues parlées : Anglais, arabe

Rendez-vous

Programme
de fellowship



HADI BARKAT

Pays : Suisse
Titre / Fonction : Directeur général & fondateur
Maison d'édition : Helvetiq
Année de création : 2008
Grandeur de la maison : Moyenne
Indépendante / Groupe : Indépendante
Site web : helvetiq.com

Helvetiq est une maison d'édition internationale basée en Suisse. Notre production éditoriale est diffusée entre autres en France, en Allemagne et aux États-Unis. Elle comprend une dizaine de titres jeunesse par année et, depuis 2022, des romans graphiques. Nous publions également des titres de non-fiction pour adultes et des jeux de société distribués dans 40 pays. Notre équipe comprend 18 personnes professionnelles et qui parlent 14 langues.

Intéressé par : Jeunesse, bande dessinée et romans graphiques, non-fiction
Langues parlées : Français, anglais, arabe, allemand, danois

Rendez-vous

Programme
de fellowship



ANNETTE BEGER

Pays : Suisse (marché germanophone)

Titre / Fonction : Éditrice

Maison d'édition : Kommode Verlag

Année de création : 2010

Grandeur de la maison : Petite

Indépendante / Groupe : Indépendante

Site web : kommode-verlag.ch

Kommode Verlag est une maison d'édition indépendante située à Zurich qui fait partie du groupe SWIPS Swiss Independent Publishers. Elle a été en nomination pour le prix de la maison d'édition suisse de l'année en 2021.

Kommode publie surtout de la littérature de non-fiction (par exemple des essais) qui crée une zone de tension stimulante dans les domaines des sciences humaines, de l'environnement, de la philosophie et de la psychologie. La maison d'édition propose de nouvelles perspectives tout en évitant d'offrir des réponses préfabriquées à des questions complexes.

Elle publie également des œuvres de fiction provenant de la Suisse et de diverses régions du monde. Celles-ci sont axées sur des enjeux d'actualité qui encouragent le discours sur la diversité au sein de la société.

Intéressée par :

- Ouvrages documentaires/à thèmes : vulgarisation scientifique, philosophie, diversité, essais littéraires.
- Fiction/romans et nouvelles : nouvelles voix, vision particulière, courageuse, sensible, diverse... pas de biographies, de romans policiers, de romans graphiques ou de poésie.

Langues parlées : Allemande, anglais, un peu français, danois et norvégien

Rendez-vous

Programme
de fellowship



RITA FÜRSTENAU

Pays : Allemagne
Titre / Fonction : Éditrice, rédactrice en chef
Maison d'édition : Rotopol
Année de création : 2007
Grandeur de la maison : Moyenne
Indépendante / Groupe : Indépendante
Site web : rotopol.de

Rotopol est une maison d'édition maintes fois primée qui se spécialise dans la littérature graphique et présente des œuvres qui touchent aux limites de ce que l'illustration et la bande dessinée peuvent accomplir. Son catalogue permet aux lecteur-trice-s de découvrir des livres de grande qualité ainsi que des artistes au style personnel, aux récits puissants, qui proposent des façons originales de raconter des histoires ainsi que des idées visuelles non conventionnelles. Fondée en 2007 à Kassel (Allemagne), Rotopol collabore avec un réseau international de bédéistes et d'illustrateur-trice-s. À côté de ses bureaux, la maison d'édition exploite une librairie spécialisée dans les bandes dessinées, les romans graphiques, les livres d'images, les zines et les livres d'artistes. Rotopol offre une plateforme qui rassemble le potentiel créatif qui l'entoure, le développe et le fait connaître de multiples façons.

Intéressée par : Maisons d'édition spécialisées en littérature graphique et qui publient des bandes dessinées, des romans graphiques, des livres d'images, des livres illustrés pour enfants, jeunes adultes, adultes, lecteur-trice-s de tous les âges.

Langues parlées : Anglais, allemand

Rendez-vous

Programme
de fellowship



CRISTINA GEROSA

Pays : Italie
 Titre / Fonction : Directrice éditoriale
 Maison d'édition : Iperborea
 Année de création : 1987
 Grandeur de la maison : Moyenne
 Indépendante / Groupe : Indépendante
 Site web : iperborea.com

Iperborea, fondée en 1987, est une maison d'édition indépendante qui se spécialise dans la littérature nordique et a la réputation d'offrir dans ses publications une grande qualité littéraire et une élégance éditoriale. Elle a publié des œuvres de lauréat·e·s du prix Nobel comme Tomas Tranströmer, Halldór Laxness, Knut Hamsun et Selma Lagerlöf, ainsi que de remarquables écrivain·e·s contemporain·e·s comme Tove Jansson, P.O. Enquist, Dag Solstad et Jón Kalman Stefánsson, sans oublier des romancier·ère·s à succès comme Arto Paasilinna.

Grâce à ses racines prestigieuses, Iperborea a connu une croissance rapide et publie aujourd'hui environ 40 nouveaux titres par an, avec une collection de classiques et une autre destinée aux enfants (qui publie, entre autres, *Les Moumines*) en plus de sa collection littéraire principale. En 2018, Iperborea a lancé *The Passenger*, un livre-magazine qui propose des articles de fond, des reportages littéraires et des essais narratifs (coédités avec Europa Editions en anglais) et, en 2021, *Cose spiegate bene* – un autre livre-magazine à succès. En outre, Iperborea organise le festival Boreali à Milan, qui accueille plus de 10 000 personnes chaque année, et possède depuis 2015 la librairie Verso, au cœur de la ville, qui assure avec succès la promotion de la culture.

Intéressée par : Romans littéraires, ouvrages documentaires, livres pour enfants de qualité
Langues parlées : Italien, anglais, espagnol, français (un peu)

Rendez-vous

Programme
de fellowship



MAGDALENA KŁOS-PODSIADŁO

Pays : Pologne
 Titre / Fonction : Éditrice
 Maison d'édition : Wytwórnia
 Année de création : 2005
 Grandeur de la maison : Petite
 Indépendante / Groupe : Indépendante
 Site web : wytwnia.com

Wytwórnia publie depuis 2005 des livres pour enfants et jeunes adultes. Cette maison d'édition indépendante, qui compte parmi les maisons d'édition polonaises les plus progressistes et les plus remarquables, se spécialise dans les livres d'images, les cahiers d'exercices et le roman. Wytwórnia a été nommée deux fois, en 2016 et en 2022, pour le prix BOP du meilleur éditeur pour enfants de l'année à la Foire du livre de Bologne. Wytwórnia publie 15 titres par an. Les traductions représentent plus de la moitié de son catalogue. Elle a présenté au lectorat polonais des écrivain-es de divers pays : Marc Boutavant, Astrid Desbordes et Blexbolex de France, Madalena Matoso du Portugal, Katsumi Komagata du Japon, Beatrice Alemagna d'Italie, Melanie Rutten de Belgique et Marianne Dubuc du Canada.

Intéressée par : Livres pour enfants, livres d'images, bandes dessinées, romans
Langues parlées : Polonais, anglais, français (de base)

Rendez-vous

Programme
de fellowship



RAPHAËLLE LIEBAERT

Pays : France
 Titre / Fonction : Directrice littéraire
 Maison d'édition : Éditions Stock
 Année de création : 1708
 Grandeur de la maison : Moyenne (20 employés)
 Indépendante / Groupe : Groupe Hachette
 Site web : editions-stock.fr

Fondée en 1708, les Éditions Stock est l'une des plus anciennes maisons d'édition françaises. Elle fait partie du groupe Hachette depuis 1961 et reçoit chaque année de prestigieux prix littéraires.

Sa célèbre collection de littérature française, « La Bleue », accueille la fine fleur des auteur-trice-s français-es, de Françoise Sagan à Philippe Claudel, et s'attache à faire émerger de nouvelles voix dans le paysage littéraire, tel-le-s Adrien Bosc, Gabrielle Filteau-Chiba ou Claire Berest.

Sa collection de littérature étrangère, « La Cosmopolite », qui fête son centenaire cette année, compte plus de 20 prix Nobel, et des auteur-trice-s de renommée internationale, d'hier et d'aujourd'hui, de Carson McCullers à Stefan Zweig; de Paolo Cognetti à Rachel Kushner.

Intéressée par : Fiction/fiction littéraire
 Langues parlées : Français, anglais, italien, néerlandais

Rendez-vous

Programme
de fellowship



DARJA MARINŠEK

Pays : Slovénie

Titre / Fonction : Responsable de publication pour les romans étrangers

Maison d'édition : Mladinska knjiga Založba

Année de création : 1945

Grandeur de la maison : Grande

Indépendante / Groupe : Mladinska knjiga Skupina

Site web : mladinska-knjiga.si

La maison d'édition Mladinska knjiga (MKZ), riche d'une tradition de plus de 70 ans, est une des plus importantes maisons d'édition slovènes. Son vaste catalogue comprend des ouvrages romanesques et documentaires, des manuels scolaires et des magazines pour toutes les générations. Les traductions représentent les deux tiers de ses publications et constituent un segment important de sa division fiction, qui peut se targuer de son succès commercial et de posséder un catalogue littéraire solide avec plusieurs collections de classiques de la littérature. MKZ organise chaque année le Literary Festival pour les jeunes lecteur-trices et participe activement aux foires du livre internationales et nationales, telles que Francfort, Bologne et la Foire du livre slovène.

Intéressée par : Œuvres littéraires de qualité pour adultes et jeunes

Langues parlées : Anglais, italien, espagnol, croate, slovène

Rendez-vous

Programme
de fellowship



DANIEL MESINO

Pays : Mexique
Titre / Fonction : Responsable des acquisitions
Maison d'édition : HarperCollins México
Année de création : 1990
Grandeur de la maison : Grande
Indépendante / Groupe : Groupe
Site web : harpercollinsmexico.mx

HarperCollins Mexico, dont le siège se trouve à Mexico, est la filiale de HarperCollins Publishers pour le Mexique et la Colombie. Elle publie des livres imprimés et électroniques de nombreux genres dans les collections HarperCollins Mexico, HarperBolsillo et Vida Mexico, et distribue les livres imprimés de Grupo Nelson, Vida, CLIE, HarperCollins Leadership, HarperCollins Español et HarperCollins Ibérica.

Implantée dans 17 pays, HarperCollins Publishers est la deuxième plus grande maison d'édition de livres grand public au monde. Avec près de 200 ans d'histoire et plus de 120 collections dans le monde, elle publie environ 10 000 nouveaux livres chaque année en 16 langues et possède un catalogue (imprimé et numérique) de plus de 200 000 titres. Parmi les auteur-trice-s publiés par HarperCollins, on trouve des lauréate-s du prix Nobel, du Pulitzer, du National Book Award, des médailles Newbery et Caldecott et du prix Booker.

Intéressé par : Romans (populaires, chick lit, policiers, historiques, d'amour), ouvrages généraux (développement humain, croissance personnelle, gestion du stress, leadership), romans jeunesse (amour, policier, aventure, fantastique), ouvrages généraux jeunesse (croissance personnelle, renforcement de l'estime de soi, lutte contre l'intimidation, vulgarisation scientifique, histoire)

Langues parlées : Espagnol, anglais

Rendez-vous

Programme
de fellowship



REBECCA SERVADIO

Pays : Royaume-Uni

Titre / Fonction : Directrice associée & dénicheuse de talents littéraires

Agence : London Literary Scouting

Année de création : 1987

Site web : londonliteraryscouting.co.uk

Rebecca Servadio, dénicheuse de talents littéraires, est à la tête de la London Literary Scouting, une agence internationale de dénicher de talents. Rebecca lit, consulte et recommande des livres, mais est avant tout une lectrice assidue et curieuse. Elle a commencé sa vie professionnelle en tant qu'avocate et a travaillé en finance, tout en faisant de la traduction en parallèle. Elle est ensuite passée au monde de l'édition et à la littérature et n'a jamais regretté son choix. Son intérêt pour les gens et la façon dont ils s'expriment, ainsi que sa lutte pour s'intégrer et trouver sa place, lui ont permis de développer un intérêt pour la construction et la narration d'histoires qui relient et dévoilent les expériences humaines. L'édition, et plus particulièrement la recherche de talents, s'est avérée être un moyen pertinent, important, créatif et en constante évolution afin d'aider les livres à trouver des éditeur-trices et à être publiés à l'échelle internationale, ainsi qu'à se transformer et à être adaptés : cinéma, télévision, théâtre, radio, balados, etc. Rebecca est aujourd'hui directrice de la London Literary Scouting, qui fait de la recherche pour vingt-quatre maisons d'édition dans le monde, ainsi que pour BBC Film, le National Theatre et d'autres entreprises médiatiques.

Pour en savoir plus sur Rebecca et son rôle : <https://bit.ly/3E0VHiN>

Pour consulter sa liste de clients, cliquez ici.

Langues parlées : Italien, anglais, français, espagnol

Rendez-vous

Programme
de fellowship



OLÍVIA LIMA

Pays : Brésil

Titre / Fonction : Éditrice

Maison d'édition : SM Educação

Année de création : 2004 (Brésil)

Grandeur de la maison : Grande

Indépendante / Groupe : Groupe

Site web : smeducacao.com.br ▪ smliteratura.edicoessm.com.br

SM Educação est une maison d'édition fondée il y a plus de 80 ans et qui se consacre aux manuels scolaires et à la littérature pour l'enfance et la jeunesse. Son siège social se trouve à Madrid, en Espagne (Ediciones SM) et il existe neuf filiales en Amérique latine, dont le Brésil depuis 2004. Son catalogue, qui compte environ 300 titres, a été élaboré pour toutes les tranches d'âge. Il comprend une grande diversité des thèmes, des genres (livres d'images, bandes dessinées, romans), des auteur.trices et des illustrateur.trice-s (du Brésil et d'ailleurs, renommé-e-s et débutant-e-s, etc.) et des œuvres classiques et contemporaines. La qualité littéraire et graphique constitue la marque de fabrique des ouvrages publiés par SM Educação. Une fois par an, elle organise également la promotion du Prêmio Barco a Vapor (prix du bateau à vapeur). Cette initiative vise à faire connaître de jeunes auteur.trices et à stimuler la création littéraire. Elle est considérée comme l'une des plus importantes distinctions nationales accordées à la littérature pour l'enfance et la jeunesse au Brésil.

Intéressée par : Livres pour les tout-petits, les enfants et les adolescentes

Langues parlées : Portugais, anglais, espagnol
